



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 3 februari 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 40.153/II/N
TVS/MM

College van Burgemeester en Schepenen
Stadhuis

Botermarkt 1
9000 Gent

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 5 december 2008 een onderzoek gewijd aan een klacht wegens het feit dat bij de Stedelijke Openbare Bibliotheek, Graaf van Vlaanderenplein 40 te Gent, anderstaligen in hun eigen taal worden bediend en ook wegens het feit dat het bibliotheekreglement in meerdere vreemde talen ter beschikking wordt gesteld.

Bij een onderzoek ter plaatse op 5 september 2008 kon de VCT niet vaststellen dat anderstaligen er in hun taal worden te woord gestaan.

Wél kon worden vastgesteld dat het bibliotheekreglement in acht andere talen, naast het Nederlands wordt ter beschikking gesteld: in het Frans, het Duits, het Engels, het Italiaans, het Spaans, het Russisch, het Turks en het Arabisch. De folder die het bibliotheekreglement bevat is telkens eerst in het Nederlands gesteld met daarnaast dezelfde tekst in een andere taal.

Volgens Mevrouw [...], bibliothecaris dienstverlening, is de reden daarvoor het feit dat de stedelijke bibliotheek van Gent als universiteitsstad door veel buitenlandse studenten wordt bezocht.

*

* *

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de in het Nederlands gestelde folder met telkens de vertaling in een andere taal, bedoeld is om de toeristen en de vreemde studenten ten dienste te zijn.

Zij oordeelt dan ook, met 3 stemmen vóór en 2 tegen dat de klacht ontvankelijk is doch enkel gegrond ten aanzien van het feit dat boven de anderstalige teksten van het bibliotheekreglement de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” ontbreekt.

Twee leden wensen, overeenkomstig artikel 14, § 3, van het KB van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, hun mening als volgt weer te geven:

“Zij menen dat de taalwetten in bestuurszaken restrictief dienen te worden geïnterpreteerd. Interpretatie door een toezichtsorgaan zoals de VCT, beperkt zich tot de gevallen waarin de wet niet duidelijk zou zijn. In casu is dit niet het geval.

*Overeenkomstig artikel 11, § 1 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek **uitsluitend** in de taal van hun gebied. De bestuurstaalwet bevat geen bepalingen die zouden toelaten om vrijblijvende criteria, als daar zijn “vreemde studenten” te hanteren om af te wijken van diezelfde taalwet.*

*Voor de beide leden heeft de wetgever aan het woord “**uitsluitend**” derhalve geen andere invulling willen geven dan degene die eender welke andere persoon die het Nederlands machtig is daaraan zal geven. Nederlands is bijgevolg de enige taal waarin het bibliotheekreglement mocht worden gesteld aan het publiek.*

Zij zijn van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.”

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan Mevrouw[...], bibliothecaris dienstverlening, en aan de klager.